

第三届亚洲太平洋地区语言学奥林匹克竞赛

2021年3月28日－4月11日

题目

- 认真听从监考员的指示。
- 比赛时长五小时。赛题共八页、五题。解题顺序不限。
- 在比赛期间, 禁止使用任何电子设备、印刷品或其他外部资料。
- 若你对任何题目有疑问, 举手向监考员提问。监考员会在咨询评委后给出答复。
- 作答规则
 - 不要抄题。
 - 将不同题目的解答分述在不同的答题纸上。
 - 不要在答题纸的背面作答。
 - 在每张答题纸上, 注明姓名、题号和该答题纸在该题目中的页次, 例如:

姓名	...	姓名	...	姓名	...
题号	5	题号	5	题号	5
页码	1 / 3	页码	2 / 3	页码	3 / 3

(即第五题的第一、第二和第三张答题纸。)

否则, 你的答题纸可能被误放或张冠李戴。

- 除非题目明确说明你无需这样做, 你应描述你在语料中发现的任何规律或规则。否则, 你的答案不会获得满分。

赛题须保密, 直到亚太语奥将赛题发布在官方网站(<https://aplo.asia>)。在此之前, 禁止在线上公开或讨论赛题。

第一题(20分)。 以下是一些语言 I 句子及其可能的汉语翻译:

1. emanuelli mamaku canamma ηammu ηalku-nu
Emanuel 曾为父亲吃他们(复数)的蛋。
2. maɭuŋŋu canaŋa ηalku-naŋi
袋鼠吃他们(复数)。
3. mamaku papaŋŋu ɲupalimma mariaŋa ilunta-nu
父亲的狗曾为你们(双数)杀死 Maria。
4. ηali ɲuramma pica-ŋu
我们(双数)曾为你们(复数)来。
5. ηanaŋa ɲuramma mukuri-ŋu
我们(复数)曾喜欢你们(复数)。
6. ηanaŋa papaku ηuŋcu ilunta-nu
我们(复数)曾杀死狗的母亲。
7. ηuŋcuku maɭu ηalimma ciciku paka-naŋi
母亲的袋鼠为我们(双数)的孩子跑。
8. ηuŋcuku mama canamma mukuri-ηaŋi
母亲的父亲喜欢他们(复数)。
9. ɲuntu ηanaŋamma papaku mukuri-ηaŋi
你喜欢我们(复数)的狗。
10. ɲuntu pulamma mama ɲa-ŋu
你曾看见他们(双数)的父亲。
11. pula mamaku maɭu u-ɲi
他们(双数)给出父亲的袋鼠。
12. naomiŋa pica-ŋu
Naomi 曾来。
13. naomilu canaŋa ilunta-naŋi
Naomi 杀死他们(复数)。
14. cici maɭuku mukuri-ŋu
孩子曾喜欢袋鼠。
15. ciciku ηuŋcuŋŋu ɲupalija ɲa-ɲi
孩子的母亲看见你们(双数)。

(接下页)

(a) 翻译成汉语:

16. emanuelŋa pica-ŋi

17. ŋanaŋamma cici naomiku ŋammuku mukuri-ŋaŋi

(b) 用所有可能的方式翻译成汉语:

18. pula puntumma mamaku papa ŋa-ŋu

(c) 翻译成语言 I:

19. Naomi 为 Emanuel 来。

20. 你们(复数)曾为我们(复数)跑。

21. 你喜欢我们(双数)。

22. 狗曾喜欢 Emanuel。

23. 狗的袋鼠看见你们(复数)。

24. Maria 曾为狗给出你的蛋。

△ l、ŋ、ŋ、ŋ 是辅音。(注: l ≠ l; n ≠ ŋ ≠ ŋ ≠ p。)

双数 = 两人; 复数 = 三人或以上。

Emanuel、Naomi、Maria 是人名。

——弗拉德·A·内亚克舒

该页此处有意留白。

第二题(20分)。 以下是一些语言 II 单词及其汉语翻译:

'ka ¹ a ⁵ ti ³	ka ¹ 树叶	'ti ² ʔe ¹ a ¹ ne ¹	木薯园子
'ku ⁴³ te ⁴ e ³ ʃa ¹	你的丈夫的姐姐	'tɔ ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	夜猴的衣服
'ku ⁴³ ʔa ¹	你的嘴	'to ¹ ʔo ¹	他人的嘴
'ku ⁴³ ʔu ⁴ ne ¹	你的全身	'tɔ ¹ ʔo ⁵ tʃi ¹	真的夜猴
na ⁴ 'me ⁴³ ʔe ⁵ tʃi ¹	它真的好	'tʃau ¹ ʔtʃi ⁵ ru ¹	我的衣服
na ⁴ 'bu ³ ʔu ¹ ra ¹	它有点嫩	'tʃo ¹ ʔma ¹ ne ¹	我的妻子的树干
'to ⁵ ne ¹	夜猴的树干	'tʃo ¹ me ⁴ na ² ʔā ²	我的棒子
	'to ¹ bi ²		他人的淀粉类食物
	'tʃo ¹ pa ³ ti ⁴		我的指甲
	'tʃau ¹ e ³ ʃa ¹ te ⁴		我的姐姐的丈夫
	na ⁴ 'tʃi ¹ bi ²		它的淀粉类食物好吃
	na ⁴ 'tʃo ⁵ o ¹ ne ¹ ʔi ¹ ra ¹		它的园子有点白
	'ŋo ³ ʔo ¹ a ¹ ne ¹		有很多 ŋo ³ ʔo ¹ 的地方

(a) 将 'ŋo³ʔo¹a¹ne¹ 直译成汉语。

(b) 翻译成汉语:

1. 'ka⁵ne¹
2. na⁴'tʃo¹o⁵ti³
3. 'ŋo³ʔo¹ʔi⁵tʃi¹
4. 'to¹o¹ne¹
5. 'tɔ¹ʔo⁴ne¹
6. 'tʃau¹ne¹

(c) 翻译成语言 II:

7. 它有点好吃
8. 它的衣服真的白
9. 我的丈夫的全身
10. 我的淀粉类食物

△ tʃ, ʃ, ŋ, ʔ 是辅音。i 是元音。au 是双元音, 视为一个元音。标记 [] 表示后面那个音节是重音音节。1、2、3、4、5、43 表示前面那个音节的声调。

声调的高低: 低 = 1 < 2 < 3 < 4 < 5 = 高; 43 = 4 \ 3。

元音下方的波浪号(如 a)表示哑嗓声(一种音调很低且“粗糙”的发声方式)。元音上方的波浪号(如 ā)表示鼻音化。

夜猴是一种猴子。木薯是原生于南美洲的木本植物。ka¹ 树是一种果树。ŋo³ʔo¹ 是一种鱼。

——小林刚士

第三题(20分). 以下是一个数的四种表示方法:

语言 III (拉丁字母)	toddoba iyo sagaashan
语言 III (X 字母)	ቲከዐዐከሣ ሰይከ ዕድሰፍፍፍ
X 数字	UJ
阿拉伯数字	97

以下是十个用上述四种表示方法写出的算数等式; 这些等式有空缺。在这些等式中出现的
所有数都是整数。

- [1] $\text{፩፷፬፱፱} + \text{J} = \text{፻፵}$
[2] $\text{C} \times \text{siddeed boqol} = \text{፶፻፵፬}$
[3] $\text{፻፻} \times \text{አከሣ ሰይከ ቲከሣ፯} = \text{፻፻፻}$
[4] $\text{አከካ} + \text{sagaal iyo sagaashan} = \text{boqol}$
[5] $\text{፻፻} \times \text{፻፻፻፻፻፻} = \text{C} \times \boxed{\text{A}}$
[6] $\text{ኸ} \times \boxed{\text{B}} = \text{፻፻፻ ሰይከ አከ፯ቲከ፯}$
[7] $\text{፻፻፻ ሣከጸከኪ ሰይከ ፍ፻፻ ሰይከ ዕፃዐዐፊ፻፻} \times \text{፲፲፮} = \text{rug}$
[8] $\text{ዕድሰፍፍ} \times \boxed{\text{C}} = \text{ሣከጸከኪ} + \text{koob iyo toddobaatan}$
[9] $\text{ዕፃዐዐፊዐ ሣከጸከኪ ሰይከ ኪፃጠዐ፻፻} = \text{፻፻፻} + \text{lix boqol iyo koow}$
[10] $\text{ኪ፻ሣከ አ፳ ሰይከ አከሣ ሰይከ ኪ፻ሣፍ፻፻፻} = 2021 = \boxed{\text{D}}$

(a) 用 X 数字填写空缺(A-D)。

(b) 用阿拉伯数字写出等式[1-9]。

(c) 用语言 III (拉丁字母) 写出:

E. 401 F. COXK G. $\text{አ፳ ሰይከ ሣከጸከኪ ሰይከ ዕከዐዐከ፯}$

(d) 用语言 III (X 字母) 写出:

H. 71 I. U፻O፶ J. $\text{saddex iyo afartan}$

(!) 除答案外, 任何解释皆不必要, 亦不予评分。

第四题(20分)。 以下是一些语言 IV 动词形式及其汉语翻译:

yaka	你生它	ddʔaddʔaka	你摔倒了
dʔifaxən	它们藏它	kšikšaxən	它们捉了我
kakati	我帮它们	bʔabʔadžabʔabʔadža	它们腐烂了
dadʔamu	我们摔倒	dʔifachadʔifa	它藏了你
katakata	它帮了它	kakatamukakata	它帮了我们
dʔidʔifaka	你藏它们	yyixən	它们生了我
šana	它们明白	kašakuni	你们捉它们
chali	我偷它	yaya	它生它们 / 它生了它

(a) 翻译成汉语:

1. kšachakši
2. kakatachunikakatamu
3. katakatakaxən
4. bʔadža

(b) 翻译成语言 IV:

5. 它捉了你们
6. 我们藏它
7. 它们摔倒了
8. 它们生了它们
9. 你偷了它们
10. 我明白了

△ x 和 ch 是发音位置与 k 相同的辅音。bʔ、dʔ、dž、š、y 是辅音。ə 是元音。

—— 王治钧

该页此处有意留白。

第五题(20分)。 以下是一些语言 V 句子及其汉语翻译:

1. q'ínéysù gkòṅkòrisà khé'éwáá
女猎人带来了公鸡(复数)。
2. tíméysù gkógkòsà x'èésú
女厨师剥了母鸡。
3. múkkùmè gkógkó khé'éwááatchú
母牛没带来母鸡(复数)。
4. gkòṅkòrì múkkùmè'à kàású
公鸡(复数)打了母牛。
5. q'ínéysò kkàmbà kàáyétchógé
看来, 猎人(复数)没打公牛。
6. tíméy q'ínéy khééyétchègé
看来, 男厨师没带来男猎人。
7. q'ínéysò gkógkógé'à x'èésú
看来, 猎人(复数)剥了母鸡。
8. q'ínéysò gkógkó'à kǎ'áwáá
猎人(复数)打了母鸡(复数)。
9. gkòṅkòrì q'ínéyà khééyé
公鸡带来了男猎人。
10. tíméysù gkógkó kǎ'áwááatchúgé
看来, 女厨师没打母鸡(复数)。
11. q'ínéy tíméysògèà kàá'ín
看来, 男猎人打了厨师(复数)。
12. q'ínéysò tíméysò x'èé'íntchó
猎人(复数)没剥厨师(复数)。
13. gkòṅkòrì q'ínéysò khéé'íntchó
公鸡(复数)没带来猎人(复数)。
14. tíméy gkòṅkòrì kǎ'áwááatchèé
男厨师没打公鸡(复数)。

下面给出的是更多语言 V 单词及其汉语翻译:

nqàméy — 男铁匠; bálóó — 放养; tégká — (任何性别的)豹子。

(接下页)

(a) 翻译成汉语:

15. tíméȳ gkòŋkórìgèà x'èéyé
16. nqàméysù tíméysùsà khéésú
17. kkámbà tégká kàásútchógé
18. múkkùmè q'ínéysòsà bálóó'ín

(b) 翻译成语言 V:

19. 厨师 (复数) 放养了母鸡 (复数)。
20. 看来, 女铁匠没剥豹子 (复数)。
21. 母豹子没放养公鸡。
22. 看来, 公牛没带来厨师 (复数)。
23. 看来, 男猎人带来了铁匠 (复数)。

△ gk, kh, kk, tch, nq, ŋ, q', x', ' 是辅音。标记 ◡、◢、◣ 分别表示低平调、高平调和升调 (低↗高)。元音下方的圆圈 (如 a) 表示该元音是清音。
——黄申昌

主编:

- 鲁朱尔·甘地

编者:

- 欣吉尼·高士
- 黄申昌
- 金珉圭 (技术编辑)
- 梁宰荣
- 刘羽扬
- 弗拉德·A·内亚克舒
- 阿洛克·萨泰
- 王治钧
- 小林刚士
- 姚勇瑞

简体中文文本:

- 刘羽扬

外部协作者:

- 车昊柱
- 潘同乐
- 皮韩率
- 吴叶荣

祝你好运!